

Giedrius Kuprevičius

VILNIAUS GATVELĖS  
THE LITTLE VILNIUS STREETS  
ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ

*baladė balsui ir fortepijonui*  
*ballad for voice and piano*  
*баллада для голоса и фортепиано*

VILNIAUS GATVELES / THE LITTLE VILNIUS STREETS

ВИЛЬНЮССКИЕ УЛОЧКИ /

baladė balsui ir fortepijonui

ballad for voice and piano

баллада для голоса и фортепиано

Giedrius Kuprevičius

gk 427 / 2021

2

Leib Stocki (1902-1967)

♩ = 100

5

*mp* (transliteration Yidishe)

1. Ikh bin i-ber yi - di-she  
2. Mir hot zikh gedukht az di

10

ge - slekh ge-gan - gen fan - tas-tish gesh-lengl-te, shmo-le un kru-me  
tsigl a - nt-ha - altn tif in zikh far - bo-rng oyt - ser an soy-de,

15

un shot mikh an u-met a mod-ner ge-fan-gen, ge - fan-gen.  
si - pu - rim fun groy-se tsa - di - kim ge-shal - tn, ge - sha - tn.

/sprechgesang /  
/sprechstimme /  
/kalbama melodika /

Es hobn<sup>3</sup> di moy<sup>3</sup> ern tri - be un shtu - me ge -  
Far - vebt in le - gen - des fun ze - li - ke o - ves, bin

redt<sup>3</sup> tsu mir af<sup>3</sup> an altf - ren -<sup>3</sup> kishn lo - shn fun  
ikh mir alts vay - ter un vay - ter ge - gan - gen, far -

20 *mf*

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, fun  
zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves, un

*mf*

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, Un,  
zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves. Un

*mp*

25

dukht zikh, a shtral fun der ey - bi - ker me - noy - re hot plut - slung a finkl ge - ton in mayn  
s'hot mikh, vos vay - ter, alts me - rer ge - fan - gen fun yi - di - she ge - slekh di kheyn - fu - le

30

ze - le, far - hil in a shley - er fun vay - ter me - soy - re...  
eyng - shaft, af velk - her es shvebt dos ge - zang fun ge zang.

*mf*

35

*mf*

3. Mayn \_\_\_\_\_

*mp*

40

ze - le ba - hersht hot a zel - te - ne beynk - shaft tsu - rik, tsu - rik tsum farg - li - vertn o - ver, tsum shtarn, tsunk tsu a -

mo - li - ker ge - to - ge - feng - shaft, ge - feng - shaft!

45

mo - li - ker ge - to - ge - feng - shaft, ge - feng - shaft!

/sprechgesang/  
/sprechstimme/  
/kalbama melodika/

4. Antlōyfn fun rōyshike, frēkhe bulvārn!

*energico*

Antlójfn fun griltsendn dzsház-band gepilder!

Antlójfn fun zínloze shráyike gasn!

50

*trill trill trill trill*

*energico*

Antlójfn tsurík tsu der yídisher gesl, antlójfn, antlójfn, antlójfn!

55

Ant - lo - yfn!

Ant - lo - yfn!

Ant - lo - yfn! Ant - lo - yfn! Ant - lo - yfn!

*sfz* — *sfz*

*f*

*ff*

60 *p*  
5. Erst  
*f* *ff* *mf*  
*rit.*

Andante

65  
do zol mayn ze - le ir tikn ge - fi - nen bag - rayfn fun lebn dem  
Andante

70 *mp > p* *mp > p* *pp*  
ey - bikn, ey - bikn zi - nen...

Tempo primo

75  
Tempo primo  
*f* *sfz*

♩ = 100

4 5 3 *mp* (translitteratio Yidishe)

1. Ikh bin i - ber yi - di - she ge - slekh ge - gan - gen  
 2. Mir hot zikh gedukht az di tsi gl a - nt - ha - altn

10

fan - tas - tish gesh - lengl - te, shmo - le un kru - me un shot mikh an  
 tif in zikh far - bo - rng oyt - ser an soy - de, si - pu - rim fun

/ sprechgesang /  
 / sprechstimme /  
 / kalbama melodika /

15

u - met a mod - ner ge - fan - gen, ge - fan - gen. Es  
 groy - se tsa - di - kim ge - shal - tn, ge - sha - tn. Far -

hobn 3 di moy 3 ern tri - be un shtu - me ge -  
 vebt in le - gen - des fun ze - li - ke o - ves, bin

redt 3 tsu mir af 3 an altf - ren - kishn lo - shn fun  
 ikh mir alts vay - ter un vay - ter ge - gan - gen, far -

20 *mf*

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, fun  
 zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves, un

*mf*

doy - res far - gan - ge - ne gots forkh - tik fru - me, Un,  
 zun - ken in oys - ter - lish ban - ge makh - sho - ves. Un

25

dukht zikh, a shtral fun der ey - bi - ker me - noy - re hot plut slung a finkl 3 ge - ton in mayn V.S.  
 s'hot mikh, vos vay - ter, alts me - rer ge - fan - gen fun yi - di - she ge - slekh di kheyn - fu - le



Giedrius Kuprevičius / *Vilniaus gatvelės*  
Canto

2

ze - le, eyng-shaft, far - hil af velk-her in a shley - er es shvebt dos fun vay - ter me-soy - re... ge-zang fun ge - zang.

3.Mayn ze - le ba - hersht hot a zel - te-ne

beynk-shaft tsu-rik, tsu - rik tsum farg-li-vertn o-ver, tsum shtarn, tsunk tsu a -

mo - li - ker ge - to - ge-feng-shaft, ge - feng-shaft!

4.Antlóyfn fun róyshike, frékhe bulvárn! Antlóyfn fun grítsendn dzsház-band gepílder!

Antlóyfn fun zínloze shráyike gasn! Antlóyfn tsurik tsu der yídisher gesl, antlóyfn, antlóyfn, antlóyfn!

Ant-lo-yfn! Ant-lo-yfn! Ant-lo-yfn! Ant-lo-yfn! Ant-lo-yfn!

5.Erst do zol mayn ze - le ir tikn ge - fi - nen bag -

rayfn fun lebn dem

ey - bikn, ey - bikn zi - nen...

/sprechgesang/  
/sprechstimme/  
/kalbama melodika/

Tempo primo  
2